



Deputéiert ze sinn, erlaabt mir, mech an der Politik nach méi ze engagéieren, mech hir méi ze widme wéi bis elo an eis Nationalpolitik mat mengem Mandat an der Gemeng Beetebuerg ze verbannen. Eis Kommunalpolitik ass interessant. Ech brénge vun do eng Rei Erfahrungsge, déi ech net wéilt méssen.

Et ass an de Gemengen, wou ee léiert, wat d'Gesetz an der Praxis bedeiten, well et ass do, wou se zu engem groussen Deel ëmgesat an erlieft ginn. D'ernéiert bitt d'Kommunalpolitik d'Chance, fir d'Biergerinnen an d'Bierger um direkte Wee souwuel an d'gesellschaftlech wéi och an d'politescht Liewen anzubannen. Dat ass eng Chance fir eis Demokratie an déi géllt et ze notzen.

Esou vill zu de Gemengen. Ech kommen zréck an d'Chamber an zu menge Prioritéiten. D'Émwelt an d'Preventivmedezin waren dem Muck seng Spezialgebidd. An och ech wéll mech derfir setzen, datt d'Émweltproblematik an der Medezin méi eng grouss Bedeitung kritt wéi bis elo. Ech kann dobäi op déi wäertvoll Ënnerstëtzung a Mataarbecht vun der Éminence grise, dem Muck, zielen.

D'Gesondheetspolitik wéll ech awer och verbanne mat der Familjepolitik an dobäi op meng 28-jähreg Erfahrung als Léierin an der Stad Diddeleng opbauen. Datt kulturell Defiziter, Schoulversoen a gesondheetlech Risiken oft zesummekommen an hir Spure an Liewe laang hannerloossen, ass eng traureg Tatsaach. A leider wierken d'Chèques-services och do keng Wonner!

Wa momentan iwwer 32.000 Kanner an enger Betreuungsstruktur ënnerbruecht sinn, dann ass dat eng wäertvoll Hëllef fir berufstätég Elteren, e grouss Schrëtt a Richtung Emanzipatioun a Gläichstellung vun der Fra, an e grouss Schrëtt a Richtung gesellschaftlech Integratioun vun eise Jéngsten.

Wat de Kanner aus benodeelegten a prekäre Milieuen awer oft feelt, si stabil Bezéiungen an hirem familiären Ëmfeld, kulturell Ureegungen a gesondheetlech Virsuerge.

Domat ginn déi elementar Bedierfnisser an déi eigentlech Grondrechter vun Kand net erfëllt an d'Basis fir e gudden Start an d'Liewen net geluecht.

Aus deem Grond trieden ech a fir e systemateschen Ausbau vun der Frëfërdung vun deene Kanner, mat dobäi enger intensiver Begleedung vun hiren Elteren, déi benodelegt sinn. Et geet also net drëm, iwwerfuert an hëlleflos Elteren aus hirer Verantwortung ze entloossen, mä se mat an d'Boot vun der Erzéiung ze huele vun Ufank un.

Den Däiwelskrees vun Aarmut, Bildungsdefizit an héijem Gesondheitsrisiko an esou Familljen ze duerchbriechen, ass net einfach. Dat wësse mer alleguer. An engem Land mat héijem Wuelstand op där enger Säit an héijem Aarmutsrisiko op där anerer ass et eng vun de gréissten Erausforderunge vun der Familljen- a Sozialpolitik.

Weider Themen, déi mir noleien, sinn d'Altersversuerge, d'Inclusioun vu behënnerter Mënschen an d'Gesellschaft, d'Rechter vun homosexuellen an transsexuelle Persounen, de Kanner- a Jugendschutz an d'Gläichberechtigung vun der Fra an eiser Gesellschaft, an eiser Wirtschaft an an der Politik.

Et ass erfreenlech natierlech, datt d'Zuel vun de Fraen an der Chamber mat mir op 15 klëmmt. Allerdéngs beweist den Undeel vun dräi Véirel männlechen Deputéierten nach ëmmer, datt d'Chamber, inklusiv déi gréng Fraktioun, en zolidd Iwwergewicht u Männer huet.

### (Brouhaha)

Dat Verhältnis ass net ganz gesond, mä et ka gesond ginn, wann d'Roll vun der Fra an der Politik opgewäert gëtt.

### (Brouhaha général)

► **Une voix.** - Ech hu keen Iwwergewicht.

### (Hilarité générale)

► **M. le Président.** - Ech bieden lech, der Madame Lorsché nozelauschteren!

► **Mme Josée Lorsché (d'ei gréng).** - Nieft der Familljen- a Gesondheetspolitik iwwerhuelen ech och méi en technesch Volet, d'Leit géife soe méi e männlechen -ech mengen, en ass einfach emol technesch -, nämlech dee vun den Travaux publics, déi d'Gemengen an de Stat op ville Pläng zesummeféieren. Nëmme wa Stat a Gemengen Hand an Hand schaffen an d'Weichen zesummen op gréng setzen, dann ass eng nohalteg Gemengenentwécklung a Stadentwécklung an eisem Land méiglech.

Wa vill Gemengen zäitweis bal ënnert dem Verkier erstécken a wann deen Trafic bewisenermoossen zur Halschent op kuerz Distanzen zréckzeféieren ass, da brauche mer weder staatlech Ëmgehungsstroossen duerch d'Natur nach

Autobunnen, fir d'Situatioun ze verbesseren. Eng attraktiv douce Mobilitéit an alle Gemenge kombinéiert mam Ausbau vum öffentlechen Transport an alle Regiounen géif d'Liewensqualitéit an eisem Land erhéijen, géif e wäertvolle Bäitrag zum Klimaschutz liwweren a villen Autoen de Wee bei d'Pompel erspueren.

Eng nohalteg Landesplanung ass och nëmme da méiglech, wann d'öffentlech Hand konsequent dorop hischafft, fir Wunnen, Aarbecht, Noversuerge, Ausbildung a Fräizäitgestaltung esou no wéi méiglech zesummenzebréngen.

De Projet op de Frichë vun Esch/Belval, deen d'lescht Woch nach hei diskutéiert ginn ass, ass e Musterbeispill fir esou eng Planung a mécht interessant Perspektiven op. Alles anescht wéi e Musterbeispill ass dann awer e Projet wéi deen zu Léiweng mat engem isoléierte Konsumtempel op der grénger Wiss.

Als fréier Liichtathletin wéll ech mech och mam Thema Sport auserneesetzen. En Thema, dee jo eigentlech net zu den Urthemen vun deene Grénge gehéiert, mä säi Stelleväert och bei eis verdéngt. Déi gesellschaftlech, ethesch an erzéieresch Fonctiounen vum Sport engersäits, seng gesondheetsfördernd, preventiv an therapeutesch Fonctiounen anerersäits sinn déi Facteuren, déi fir mech Prioritéit wäerten hunn.

Zum Schluss nach méi e perséinlech Wuert iwwert d'Kultur, déi leider oft am Schiet vu villen aneren Themen steet. Obscho mir vill deier Infrastrukturen am Land hunn, ganz vill investéiert hunn a Lëtzebuerg sech an alle Kulturbereicher bis iwwert d'Grenzen eraus behaapte kann, fënnt just eng Minoritéit vun eiser Bevölkerung den Zougang zum kulturelle Liewen. Déi grouss Majoritéit fillt sech net ugesprach.

Ech géif mir wënschen, datt d'Bedelegung un der Kultur als wichteg Facteur vun Allgemengbildung, vu sozialer Kohäsioun net e Luxus vun enger Élit bleift, mä e reell geliefert Mënschenrecht fir all eis Matmënschen am Land. Fir dohin ze kommen, féiert kee Wee laanscht eng konstruktiv Zesummenaarbecht vun alle politeschen a kulturellen Acteuren. An et féiert och kee Wee laanscht eng wäit gefächert Konscht- a Museksausbildung an eise Schoulen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, als nei Deputéiert sinn ech frou, meng Verantwortung kënnen ze iwwerhuelen a matzeschaffen an deem héijen Haus.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Ech soen der Madame Lorsché Merci a wënschen hir „bonne chance“.

## 2. Composition des commissions parlementaires et des délégations parlementaires luxembourgeoises auprès des assemblées parlementaires internationales

Mat där neier Zesummesetzung vun der Fraktioun vun deene Grénge gëtt et och eng Rei Ännerungen an de Kommissiounen an an deenen internationalen Delegatiounen.

Et gëtt Folgendes proposéiert: An der Commission du Développement durable ersetzt d'Madame Josée Lorsché den Här François Bausch fir de Volet Travaux publics. An der Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports ersetzt d'Madame Lorsché den Här Claude Adam fir de Volet Sports. An der Commission de la Famille, de la Jeunesse et de l'Égalité des chances ersetzt d'Madame Lorsché d'Madame Viviane Loschetter fir de Volet Famille et Jeunesse. An der Commission de la Santé et de la Sécurité sociale ersetzt d'Madame Viviane Loschetter den Här Jean Huss fir de Volet Santé.

An der Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe ersetzt den Här Félix Braz den Här Jean Huss als Membre suppléant. An der Délégation luxembourgeoise à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe ersetzt d'Madame Lorsché den Här Félix Braz als Membre suppléant. Am Conseil interparlementaire consultatif du Benelux ersetzt d'Madame Lorsché den Här Félix Braz als Membre effectif.

Ass d'Chamber mat deenen Ännerungen averstanen?

### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

D'DP-Fraktioun huet duerch hire Brëf vum 4. Juli ugefrot, datt den Här Eugène Berger d'Madame Lydie Polfer an der Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle esou laang ersetzt, bis datt d'Proposition de révision de la Constitution 6205 an d'Proposition de loi 6206 zum Enn vun hirer Prozedur komm sinn.

Ass d'Chamber och mat deser Ännerung averstanen?

### (Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

## 3. 6023 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et modifiant

### 1. la loi communale modifiée du 13 décembre 1988,

### 2. la loi modifiée du 28 décembre 1988 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales,

### 3. la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles,

### 4. la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau (suite)

Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung vum Projet de loi 6023 iwwert de Gemengenaménagement, dee mir gëschter diskutéiert haten a wou et wéinst Erreurs matériels am Text net méi zur Ofstëmmung komm ass.

Ech wollt lech fir d'Éischt drop opmierksam maaachen, datt am Artikel 24 vum Projet de loi den zweeten Alinea vum éischten Paragraph vum Artikel 29 vum Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain gestrach ginn ass. Des Ännerung gouf lech och schonn duerch den Document parlementaire 6023<sup>8</sup> matgedeelt.

Wat d'Erreurs matériels ugeet, ass - fir Verwisselungen ze vermeiden - an den Article 25 a 27 den Titel, zu deem d'Kapitel gehéiert, ze präziséieren. Et ass also am Artikel 25 ze liesen: «L'intitulé du chapitre 3 du Titre 4 de la loi précitée». An am Artikel 27 ass ze liesen: «L'intitulé du chapitre 4 du Titre 4 de la loi précitée».

Et ass dann och e Grammatikfeeler am Artikel 20 am éischten Saz vum zweeten Alinea vum ofgeännerten Artikel 25 ze behiewen. Et ass ze liesen: «Il revêt la forme d'un plan d'aménagement particulier „nouveau quartier“», amplaz vun «Il revêt». Mir stëmmen elo iwwert den ofgeännerten Text of a wäerten dem Conseil d'État des Ännerunge schrëftlech matdeelen.

### Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6023 ass ugeholl mat 38 Jo-Stëmmen, géint 9 Nee-Stëmmen an 11 Enthaltungen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi n°6023 est adopté par 38 voix pour, 9 voix contre et 12 abstentions.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert (par Mme Sylvie Andrich-Duval) et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diedrich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Fernand Etgen), MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Eugène Berger), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombero (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Fernand Kartheiser) et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Wéllt ee seng Abstentoun begrënnen?

### (Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum nächste Punkt, dem Projet de loi 6238 iwwert d'Reorganisatioun vun der Chambre des Métiers. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Clement, Bauler, Angel a Kox. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

## 4. 6238 - Projet de loi portant réorganisation de la Chambre des Métiers et modifiant la loi du 26 octobre 2010 portant réorganisation de la Chambre de Commerce

### Rapport de la Commission des Classes moyennes et du Tourisme

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim virleiende Gesetzesprojet, deen d'Mëttelstandsmnistesch den 13. Januar 2011 an der Chamber déposéiert huet, geet et ëm d'Reform vun der Chambre des Métiers. Fir genee ze si geet et ëm d'Ännerung vum groussherzoglechen Arrêt vum 8. Oktober 1945, op deem déi aktuell Organisatioun vun der Chambre des Métiers fousst an deen elo wäert duerch e komplett neien Text ersat ginn.

Des wichteg Reform ass néideg ginn, well vill vun deenen aktuellen Dispositiounen net méi den heitegen Ufuerderungen un eng modern Berufskummer entsprechen. Och gouf vun der Reform profitéiert, fir déi intern Organisatioun an de Fonctionnement vun der Chambre des Métiers ze moderniséieren.

Deen Text, dee mir de Mëtteg stëmmen, ass an der Philosophie vum Text vum 1924er Gesetz geschriwwen an huet sech op verschiddene Punkten un der rezenter Reform vun der Handelskummer inspiréiert.

Den 21. Januar huet d'Chambre des Métiers hiren Avis eraginn, de 27. Januar d'Chambre de Commerce. Den 8. Mäerz hu mer den éischten Avis kritt vum Conseil d'État, zu deem mer och Amendementer gemaach hunn, an den 29. Juni hu mer den Avis complémentaire vum Conseil d'État ënnert d'Lupp geholl, an den 1. Juli de Rapport als Kommissioun ugeholl, dee jo dann och haut zum Vote steet.

Déi wichtegst Ëmännerunge betreffen, éischstens, den neie Statut fir d'Handwerkskummer; zweetens, d'Memberschaft vun der Handwerkskummer, an drëtts d'Kompetenzen, d'Organisatioun an de Fonctionnement vun der Handwerkskummer, an zu gudder Lescht d'Afféiere vun engem neie Wahlsystem.

Ech wéll awer och hei a Klammer soen: Mir mussen och nach en anert Gesetz mat ofänneren, nämlech déi Reform vun der Chambre de Commerce, déi mer d'lescht Joer gestëmmt haten, well mer och do verschidden Dispositiounen elo parallel maaachen zwëschent der Chambre des Métiers an der Chambre de Commerce, notamment wat d'Affiliatiounen ubelaangt.

Här President, den initiale Gesetzestext hat virgesinn, par analogie zum Projet vun der Handwerkskummer, de Statut vun engem Établissement public ze maaachen an dat ënnert der Tutelle vun der Regierung ze gesinn.

De Statsrot war do alles aneschters wéi begehert vum deser Proposition an huet do datselwecht gemaach, wat en och scho gemaach hat bei der Reform vun der Chambre de Commerce, an en huet opgrond vum Artikel 108 vun der Verfassung gesot, dass dat net géif goen. A si hunn nach eng Kéier widderholl, si wieren där Meenung, dass dat net geet, an hunn eng Opposition formelle gemaach.

Bei der Chambre de Commerce hate mer eis deemools driwwer ewechgesat a mir hunn deemools och en zweete Vote constitutionnel gemaach, sou wéi d'Gesetz dat virgesäit. An deem Fall war et awer elo anescht. An deem Fall hu mer d'Proposition vum Statsrot ugeholl a mir hunn e Statut gemaach vu Personne morale de droit public - dat huet och de Conseil d'État extra begreist, dass mir dat gemaach hunn -, well et ass fir eis och wichteg, dass déi Neutralitéit herrscht fir déi wichteg Missioun, déi d'Chambre des Métiers huet, fir hir Avisen ze ginn zu de Gesetzter, déi mir heibanne verabschieden, déi d'Handwierk an de Mëttelstand belangen, sou dass et duerf och wichteg a kloer muss sinn, wéi et do mat den Tutellen ass.